



**afss** **fssv**

Association fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
friburger Ski- und Snowboard-Verband

Nov. 2005 No. 15

Journal officiel de l'Association Fribourgeoise  
de Ski et de Snowboard

Offizielles Organ des Freiburger Ski-  
und Snowboard-Verbandes

# Ski & Snowboard

[www.afss.ch](http://www.afss.ch)  
[www.fssv.ch](http://www.fssv.ch)

**SAISON 2005/2006:**

**Calendrier des courses**  
**Rennkalender**

**Liste des cadres**  
**Kaderliste**

**60 ans SC Biffé, Botterens**

 **Banque Cantonale de Fribourg**  
**Freiburger Kantonalbank**

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

**SPORT-TOTO** Soutient l'AFSS / Unterstützt den FSSV

**tpf**  
...



**Vos transports publics fribourgeois  
Ihre freiburgischen Verkehrsbetriebe**

[www\(tpf.ch](http://www(tpf.ch)

# Index

Le mot de votre Président / Worte des Präsidenten .....	4-5
Centre nordique du Crêt .....	6
Langlaufzentrum von le Crêt .....	9
Botterens, 60 ans du ski-club Biffé .....	10
Botterens, 60 Jahre des Ski-Klub Biffé .....	13
Ski & Snowboard Freestyle .....	16
Un engagement hors du commun / Ein aussergewöhnlicher Einsatz .....	17
Calendrier AFSS 2006 .....	18
Devenez membres bienfaiteurs / Werden Sie Gönnermitglied .....	17
Membres bienfaiteurs de l'AFSS / Gönnermitglieder des FSSV .....	20
Les fribourgeois dans les cadres régionaux / Die Freiburger in den Regionalkadern .....	21-23
Programme d'entraînement nordique 2005-2006 .....	24
Catégorie et points pour la coupe nordique .....	25
16 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond (Junior-Senior) / 16. Freiburger Langlauf-Cup (Jun-Sen) .....	26
9 ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants / 9. Freiburger Langlauf-Cup der Kindercup .....	27
20 ème Coupe fribourgeoise de ski alpin (Junior-Senior) / 20. Freiburger Cup Alpin (Junioren-Senioren) .....	29
9 ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin / 9. Freiburger Kindercup Alpin .....	30
Courses alpines minimes et OJ / ARS et SSM / Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS .....	31
Mérites et distinctions / Ehrungen und Auszeichnungen .....	33
Les clubs de l'AFSS / Die Clubs des FSSV .....	36
Comité / Vorstand .....	37
Commissions, organe de contrôle / Kommissionen, Kontrollorgan .....	38
Membres d'honneur / Ehrenmitglieder, Presse / Radio .....	39-40

## Annonceurs / Inserenten

TPF, Fribourg	2
Adecco, Bulle	5
La Marquise Clément, Bulle	8
Georges Sauteur SA, La Tour-de-Trême	12
RG Automobiles, Fribourg	14
Carrosserie Claude Pasquier SA, Riaz	15
Willy Moret, Bulle	20
Auto Schweingruber AG, Tafers	22
Forrer Ski & Snowboard service, Avenches	28
ECAB, Fribourg	32
Monney Pneu, Bulle	35
Stöckli, St-Légiers	

**Visitez notre site sous [www.afss.ch](http://www.afss.ch)  
Besuchen Sie uns unter [www.fssv.ch](http://www.fssv.ch)**

## Le mot de votre Président



La saison 2005-2006 a déjà repris et les programmes de nos différentes Coupes Fribourgeoises sont à nouveau très étoffés. Cet hiver est particulier car nous allons fêter les 20 ans de la Coupe Alpine, c'est un événement important qui prouve la bonne santé du ski et des Ski clubs dans le Canton de Fribourg. Je profite de remercier Jean-Claude Clément pour son engagement et sa motivation intacte durant ces nombreuses années à la tête de cette merveilleuse Coupe.

L'AFSS a pu profiter durant le Comptoir de Fribourg de la plateforme mise à disposition par l'AFS, sous la forme d'un « Village des Sports » et nous avons présenté nos sports, nos Ski Clubs et notre Association. Durant ces trois jours, nous avons rencontré de nombreuses personnes et nous avons pu nouer des contacts très intéressants. Il est juste dommage que nous ayons croisé que trop peu de personnes des Clubs.

Pour terminer ce « mot », je tiens à souligner que nous avons réussi à obtenir de l'Instruction Publique un  $\frac{1}{2}$  jour de congé hebdomadaire pour l'entraînement des Cadres Fribourgeois de Ski-Romand et de SSM. C'est une grande réussite pour la formation de nos futurs champions et pourquoi pas la porte ouverte vers un Sport Etudes dans notre Canton. Mais n'oublions pas que cette saison sert de test, alors ensemble, aussi bien nos cadres et leurs parents que les entraîneurs (Ski-Romand et SSM), ainsi que les Clubs et l'AFSS mettons tout en œuvre pour que l'Instruction Publique continue à nous soutenir dans cette voie.

Philippe Zbinden  
Président AFSS



## Worte des Präsidenten

Die Saison 2005-2006 hat bereits begonnen und die Programme und unsere verschiedenen Freiburger Cups sind wieder sehr interessant. Dieser Winter ist speziell, da wir das 20. Jubiläum des Alpin Cups feiern. Dies ist ein wichtiger Anlass welcher beweist, dass Ski und Skiclubs im Kanton Freiburg gut da stehen. Ich profitiere Herrn Jean-Claude Clément zu danken für seinen Einsatz und seine Motivation während den vielen Jahren an der Spitze dieses tollen Cups.

Der FSSV konnte während des Comptoir in Freiburg von der Ausstellfläche, welche durch den FVS zur Verfügung gestellt wurde, profitieren, in Form eines „Sportdorfes“ und wir haben unsere Sportarten, unsere Skiclubs und unsere Vereinigung vorgestellt. Während diesen 3 Tagen konnten wir viele Personen treffen und konnten sehr interessante Kontakte knüpfen. Es ist nur schade, dass wir sehr wenig Personen von unseren Clubs getroffen haben.

Zum Ende, möchte ich noch unterstreichen, dass wir es geschafft haben, einen ½ Freitag wöchentlich zu erhalten vom Amt für Erziehung und Sport für das Training der Freiburger Kader des Ski-Romand und des SSM. Das ist ein grosser Erfolg für die Ausbildung unserer zukünftigen Champions und warum nicht vielleicht die Türe zu einem Sportstadium in unserem Kanton. Vergessen wir aber nicht, dass diese Saison als Test gilt, so dass alle, unser Kader und Ihre Eltern, die Trainer (Ski-Romand und SSM) sowie die Clubs des FSSV sich einsetzen, damit das Amt für Erziehung und Sport uns auch in Zukunft auf dieser Linie unterstützt.

Philippe Zbinden  
Präsident FSSV



**Adecco**

[www.adecco.ch](http://www.adecco.ch) Travail temporaire ou fixe [www.adecco.ch](http://www.adecco.ch)

**BULLE**  
 **026/919.65.45**

*Glissez sur la piste du succès avec*  
**nous**

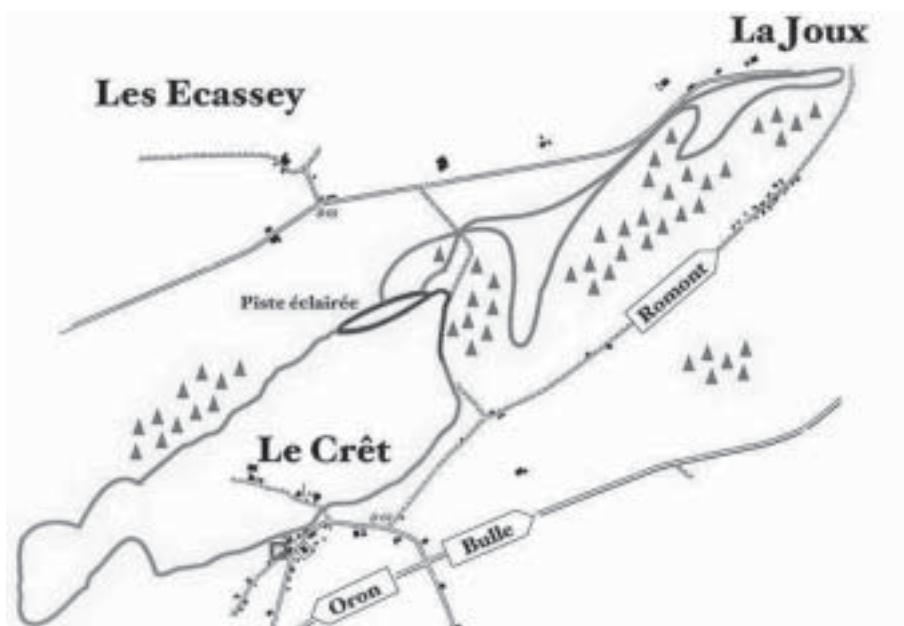
**Adecco**

## Centre nordique du Crêt

Situé sur les hauteurs du village du Crêt, le réseau des pistes de ski nordique de Grattavache – Le Crêt offre un parcours attractif accessible à tous.

Le tracé, d'une longueur totale de 14 Km, pour une dénivellation de 60 m, vous fera découvrir les beautés de la nature veveysane. La piste longe les forêts de La Joux et passe par l'étang des Ecassey où se trouve une piste éclairée de 3 Km vous permettant de skier jusqu'à 21h00.

A chaque enneigement suffisant, l'ensemble du parcours est tracé pour permettre la pratique du pas alternatif et du skating.



Le ski-club l'Etoile de Grattavache – Le Crêt qui entretient ces pistes est membre de l'association « Romandie ski de fond » et vend des cartes valables toute la saison et dans l'ensemble des centres nordiques suisses.

Pour pouvoir garantir un traçage de qualité tout au long de l'hiver, nous avons décidé de remplacer cet hiver notre vieille dameuse par une machine plus récente et plus performante équipée d'un traceur double et d'une fraise.



L'hôtel de la Croix Fédérale, qui se trouve au départ des pistes, vous offre la possibilité de parquer votre véhicule et de vous restaurer.

Cher amis du ski de fond,  
Le ski-club vous remercie d'ores et déjà de votre passage et vous souhaite beaucoup de plaisir sur ses pistes.

**Informations:**

[info@scgrattavache.ch](mailto:info@scgrattavache.ch)

**Ski-club l'Etoile Grattavache le Crêt  
M. Pierre Garin  
1624 Grattavache**



ALLIANCES



# LA MARQUISE®

*Clément*



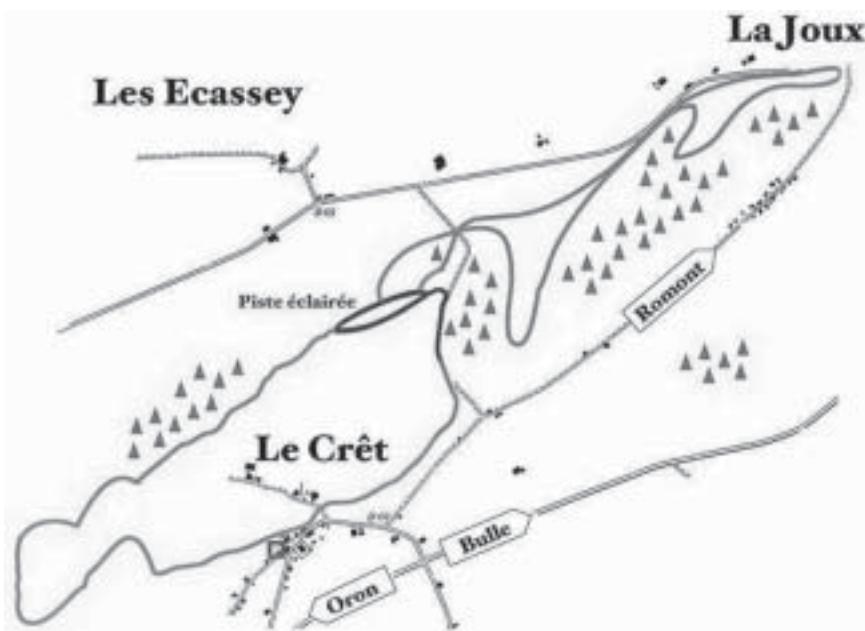
**Nous créons, transformons  
tous vos bijoux dans nos ateliers.**

**Bijouterie - Joaillerie - Horlogerie**

1700 Fribourg  
Rue de Lausanne 14  
Tél. (026) 322-33-76  
Fax (026) 322-45-35  
E-mail: [lamarquise.fr@iname.com](mailto:lamarquise.fr@iname.com)

1630 Bulle  
Rue de Gruyères 5  
Tél. (026) 912-51-77  
Fax (026) 913-90-16  
E-mail: [lamarquise.bu@iname.com](mailto:lamarquise.bu@iname.com)

# Langlaufzentrum von Le Crêt



Auf der Anhöhe des Dorfes «Le Crêt» gelegen, bietet das Streckennetz der Langlaufloipen von Grattavache-Le Crêt viele attraktive Pisten, die für jedermann zugänglich sind.

Die 14 km lange Strecke mit ihren 60 Höhenmetern entführt Sie durch die wunderschöne vivisbacher Naturlandschaft. Sie führt an den Waldrändern von La Joux entlang und am Teich von Ecassey vorbei. Dort befindet sich die beleuchtete, 3 km lange Loipe, auf der Sie bis 21 Uhr Laufrunden einlegen können. Bei genügenden Schneeverhältnissen werden die Loipen für den klassischen Langlaufstil wie auch für das Skating vorbereitet.

Der Skiklub Etoile Grattavache-Le Crêt, der diese Pisten unterhält, ist Mitglied des Westschweizer Langlaufverbandes und verkauft gültige Jahresabonne-

mente für alle Nordischen Skizentren der Schweiz.

Um während des ganzen Winters eine qualitativ gute Piste zu garantieren, wurde entschieden im kommenden Winter das alte Loipenfahrzeug durch eine neue und leistungsfähigere Maschine mit Doppelspur und Fräse zu ersetzen.

Beim Hotel „La Croix Fédérale“, das sich am Pistenstart befindet, können Sie das Auto parkieren und sich vor dem Ausflug verpflegen und stärken lassen.

Liebe Freunde des Langlaufsports – der Skiklub dankt Ihnen schon heute für den Besuch und wünscht allen viel Freude beim Langlaufen auf seinen Pisten.

## Informationen:

[info@scgrattavache.ch](mailto:info@scgrattavache.ch)

Ski-club l'Etoile Grattavache le Crêt  
M. Pierre Garin  
1624 Grattavache



# Botterens

## 60 ans du ski-club BIFFE

Il y a soixante ans, des hommes et des femmes décidés ont fondé le ski-club Biffé. En leur honneur et en nous souvenant de ceux qui nous ont déjà quittés, nous vous proposons de vous faire vivre un peu cette aventure. Avec ce retour vers le passé, nous voudrions plutôt vous transmettre le message de ceux de 1945 : **prenons la vie à bras le corps, car elle mérite d'être vécue pleinement, les yeux ouverts. Si chaque jour est renouveau, sachons aussi découvrir que rien ne change vraiment dans le cœur des gens.**

Si les jeunes de cette époque ne disposaient que de bien peu de temps libre, il n'en avait que plus de saveur ! Les grandes manifestations sportives, dont ils suivent les comptes-rendus dans les journaux et à la radio passionnent déjà la jeunesse. Beaucoup ont découvert le ski, l'alpinisme ou le vélo en faisant leur école de recrues. Et le curé du village avait encouragé la pratique du football. Ce goût du sport, et en particulier celui des courses de ski de fond, ainsi que la création récente de la fédération de ski de la Gruyère, devaient bientôt entraîner la fondation du ski-club.

C'est durant l'automne 1944 que l'idée de fonder un ski-club germa dans la tête de quelques jeunes. Ils se rencontraient au café du Renard, à Villarvolard, car à Botterens, le bistrot du Chamois était alors fermé. Le premier juin 1945, les 14 membres fondateurs de notre société :

1. Jaccottet Emile
2. Bosson Louis
3. Jaccottet Rosette
4. Bosson Marie
5. Ruffieux Louis
6. Romanens René
7. Gillard Jean
8. Liard Armand
9. Pythoud Gilbert
10. Bussard Henri
11. Gillard André
12. Jaccottet Adélaïde
13. Berchier Michel
14. Pasquier André

ont apposé leur signature au bas des premiers statuts



## Chalet de Biffé

C'est Biffé qui attire chacun, et pas seulement les braconniers qui y respirent depuis longtemps un air de liberté. Nos skieurs ont du souffle. Ils ont même du coffre et décident de faire du chalet de Biffé Dessus, leur refuge pour la saison hivernale. Ce sera un lieu de rencontre durant de nombreuses années. Le chalet, mis à disposition par la famille Morard, était bien fréquenté. Mais n'allez pas croire que tout y fut toujours rose. Comme bien souvent dans les entreprises humaines, il y eut l'âge d'or et le déclin, plus morose.

Vers le début des années soixante, la baisse de fréquentation conduit le club à abandonner le chalet de Biffé. On parle de ski de tourisme, soit en peau de phoque, afin de réunir les anciens adeptes du fond, et les jeunes qui ne s'intéressent qu'au ski alpin. Mais l'équipement est cher. Et les nouvelles stations, Charmey en particulier, ont un attrait irrésistible pour les jeunes.

Au début des années septante des discussions ont lieu quant au genre de construction et sur l'endroit où ériger une cabane.



## Labour acharné au Moos

8 novembre 1973 : en assemblée extraordinaire et par 30 « oui » contre 1 « non » le club décide l'achat du chalet « Unter Moos » à Bellegarde. La stipulation a lieu un mois plus tard chez le notaire Kaelin.

La vision qu'offrait alors le Moos , c'était celle d'un chalet à bétail presque en ruine. C'est sous la responsabilité de Jean-Pierre Bulliard que les travaux s'organisent. Cette période de transformation a beaucoup marqué ceux qui y ont participé. Ceux-ci

répugnent à se rappeler leurs fatigues et les difficultés qui les préoccupaient parfois. Aujourd'hui, ils évoquent plutôt les incidents, les brèves relâches, les verrées, les repas partagés et les bons mots, comme pour nous rendre moins exemplaire leur mérite d'avoir construit de toutes pièces ce chalet si beau.



Inauguration du chalet : le 9 juillet 1978, après 14'300 heures de travail réparties sur 5 ans, notre chalet d'Unter-Moos est transfiguré. Pour ce grand jour, nous avions déroulé le tapis rouge afin de recevoir dignement la foule des invités. Mais le respect de la vérité nous oblige à confesser que cette déférence, habituellement réservée aux chefs d'états, nous fut imposée par la pluie dont le terrain du Moos s'était gorgé.

Des améliorations sont régulièrement apportées au chalet et à son équipement. C'est l'adjonction d'un bûcher et les aménagements extérieurs. C'est encore un nouveau réservoir pour l'eau ainsi que la captation d'une nouvelle source. En 1992, l'assemblée décide la construction d'une cave extérieure pour stocker boissons et verres vides, ainsi que le remplacement de la chaudière et des installations de production d'eau chaude. Mais aussi dans la foulée, la création d'une grande salle de douches au 1<sup>er</sup> étage et l'aménagement d'un nouveau dortoir dans les combles. Tout fut réalisé par les membres en deux ans. L'esprit des constructeurs est toujours bien là ! Et enfin, il fallut se raccorder au réseau d'épuration de la commune de Bellegarde.



## ...et aujourd'hui

Notre effectif tourne autour d'une centaine de membres, nombre stable depuis une vingtaine d'années. Nous organisons chaque hiver un camp de ski pour les enfants du village. Nous n'avons pas d'autres ambitions que de pratiquer un sport pour le plaisir, pour se détendre entre amis ou en famille. Notre chalet est tout simplement un lieu de rencontre.

Nous espérons qu'il y aura toujours des membres aussi dévoués pour s'occuper de notre cabane, afin que la nouvelle génération puisse aussi profiter de ce lieu de convivialité.

Afin de pourvoir à son entretien, nous profitons de vous signaler que vous pouvez louer notre chalet. Que ce soit pour un camp de ski ou bien pendant l'été, un week-end ou une journée, pour une sortie de société ou une fête de famille, notre chalet est à votre disposition.

## Tarifs pour la location :

Pour une journée tout compris 200 fr.

Pour un week-end jusqu'à 20 personnes 300 fr.

Plus que 20 personnes 15 fr. par adulte, 10 fr. par enfant,

Taxe de séjour : adulte 1,35 fr.

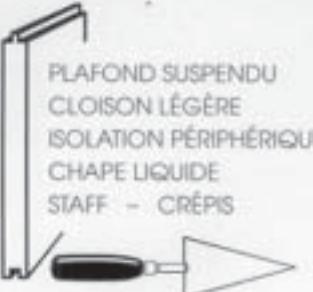
enfant 0,70 fr.

Bois, électricité et gaz : 40 fr. par jour

Responsable des réservations : Jacques Tornare 026 921 15 60

Site internet : [www.colonies.ch](http://www.colonies.ch)





PLAFOND SUSPENDU  
CLOISON LÉGÈRE  
ISOLATION PÉRIPHÉRIQUE  
CHAPE LIQUIDE  
STAFF - CRÉPIS

La Tour-de-Trême  
Impasse de la Halte 13  
Tél. 026 / 912 19 14  
026 / 912 35 78  
Natel 079 / 634 63 78  
Fax 026 / 912 16 77

**georges sauteur sa**  
GYPSERIE - PEINTURE



# Botterens, 60 Jahre Ski-Klub BIFFE

Vor 60 Jahren haben sich einige Männer und Frauen entschieden den Ski-Klub BIFFE zu gründen. Ihnen zu Ehren und zum Andenken an jene die uns schon verlassen haben, wollen wir dieses Abenteuer wieder etwas aufleben lassen. Mit diesem Rückblick in die Vergangenheit möchten wir Ihnen die Botschaft von 1945 durchgeben: **Umarme das Leben mit beiden Armen. Es lohnt sich, mit geöffneten Augen durch das Leben zu gehen und es zu geniessen. Auch wenn jeder Tag neu ist, können wir erkennen, dass sich in den Herzen der Menschen nichts verändert.**

Die Jugendlichen zu dieser Zeit hatten nur wenig Freizeit, doch diese hatte umso mehr Würze! Die grossen sportlichen Veranstaltungen, von denen sie die Berichte in der Zeitung lasen und am Radio hörten, konnten die Jugend damals schon begeistern. Viele haben den Ski-, Berg- und Radsport während der Rekrutenschule entdeckt, und der Dorfpfarrer hat sie zum Fussball spielen ermutigt. Diese Freude am Sport, besonders die der Langlauf-Wettkämpfe und die kürzliche Schaffung des Gruyére Skiverbandes, waren die Vorläufer der Skiklub Gründung.

Im Herbst 1944 wuchs in den Köpfen einiger Jugendlicher die Idee heran, einen Skiklub zu gründen. Sie trafen sich im „Café du Renard“ in Villarvolard, da in Botterens das „Café du Chamois“ geschlossen war. Am ersten Juni 1945 unterschrieben die 14 Gründer des neuen Vereins die ersten Statuten:

1. Jaccottet Emile
2. Bosson Louis
3. Jaccottet Rosette
4. Bosson Marie
5. Ruffieux Louis
6. Romanens René
7. Gillard Jean
8. Liard Armand
9. Pythoud Gilbert
10. Bussard Henri
11. Gillard André
12. Jaccottet Adélaïde
13. Berchier Michel
14. Pasquier André

## Das Chalet Biffé



Biffé zieht nun jeden an, und nicht nur die Wilderer die ganz besonders hier schon seit langem die Freiheit geniessen. Unsere Skifahrer hatten viel Energie und sogar eine grosse Portion Mut, als sie entscheiden, das Chalet des oberen Biffé zu ihrer winterlichen Hütte zu machen. Es wird viele Jahre lang zum Ort der Begegnung werden. Das Chalet wurde von der Familie Morard zur Verfügung gestellt und sehr rege besucht. Aber denken Sie nicht, dass alles immer rosig war. Wie es halt so üblich ist, wenn Menschen zusammenkommen, gab es auch bei uns goldige wie auch eher dunkle Zeiten.

Zu Beginn der sechziger Jahre musste das Chalet Biffé vom Skiklub aufgegeben werden, da es nicht mehr viel benutzt wurde. In dieser Zeit wollte man die ehemaligen Langläufer mit den Jugendlichen, die momentan nur am alpinen Skisport Interesse fanden, zusammenbringen, um gemeinsam die Freude am Tourenskifahren zu entdecken. Leider war aber das Material sehr teuer. Zudem haben zu dieser Zeit die neuen Skioberländer, wie vor allem Charmey, einen unwiderstehlichen Reiz auf die Jugendlichen ausgetüft. So geschah es, dass zu Beginn der siebziger Jahre über die Bauart und den Standort einer neuen Skihütte diskutiert wurde.

## Die eifrige Schwerarbeit im Moos

8. November 1973: In der ausserordentlichen Generalversammlung hat der Skiklub mit 30 Ja- und 1 Neinstimme dem Kauf des Chalets „Unter Moos“ in Jaun zugestimmt. Die vertragsmässige Vereinbarung fand einige Monate später beim Notar Kaelin statt. Das Moos war zu diesem Zeitpunkt ein alter, völlig in Ruinen stehender Tierstall. Unter der Verantwortung von Jean-Pierre Bulliard haben sich die ersten Arbeiten organisiert. Die Zeit des Umbaus hat die Menschen, die Mitgeholfen haben stark geprägt. Sie denken auch nicht sehr gerne an diese Zeit der Anstrengung zurück, da sie durch die damaligen Sorgen stark beunruhigt waren. Heute erwähnen sie vor allem von die Zwischenfällen, die kurzen Pausen, die gemütlichen Abende um ein Glas Wein, die geteilten Mahlzeiten, die schönen Momente, als wollten sie ihren Verdienst, ein so schönes Chalet aus ganzen Stücken selber gebaut zu haben, ein wenig verringern.



Einweihung des Chalets: Am 9. Juli 1978, nach 14'300 Arbeitsstunden, die auf 5 Jahren verteilt waren, erblickten wir das transformierte Chalet. Zu diesem wichtigen Tag wurde der rote Teppich ausgerollt, damit wir die eingeladenen Gäste würdig empfangen konnten. Doch um der Wahrheitswillen müssen wir zugeben, dass diese Ehrerbietung, wie es normalerweise für Staatschefs so üblich ist, uns vom Regen aufgezwungen wurde, da das Wasser im Gelände nicht mehr ablaufen konnte.

Regelmässig wird das Chalet und seine Innenausstattung verbessert, wie zum Beispiel der Holzstall der hinzugefügt wurde und die äusserlichen Einrichtungen. Zudem wurde ein neues Wasserreservoir errichtet und eine neue Quelle angezapft. Im Jahr 1992 entscheidet die Generalversammlung einen externen Keller zu bauen, um die Getränke und leeren Flaschen zu lagern. Auch der Heizkessel und der Boiler wurden ersetzt. Unmittelbar danach wurde ein grosser Duschraum im ersten Stock erschaffen und unter den Dächern ein Massenlager errichtet. Alles wurde von den Mitgliedern in etwa 2 Jahren umgebaut. Wie man sieht, ist der Baugeist immer noch da! Und nicht zuletzt mussten wir das Chalet an das Kläranlagennetz der Gemeinde Jaun anschliessen.



Mercedes Classe B



Smart Fortfour



Jeep Grand Cherokee



Fiat New Croma



Lancia Ypsilon



Alfa 156

## RG AUTOMOBILES (anciennement Spicher & Cie Autos SA)

Fribourg Rte de la Glâne 33-35 – Tel. 026 425 43 00  
Bulle Ch. Champ-Francey 140 (Rte de Platz) – Tel. 026 919 86 40  
Granges-Paccot Rte d'Agy 41 – Tel. 026 460 84 60

[www.RGautomobiles.ch](http://www.RGautomobiles.ch)



automobiles

## ...und heute

Unsere Mitgliederzahl beträgt zurzeit ca. 100 Personen. Diese Zahl bleibt seit einigen Jahren stabil. Wir organisieren jeden Winter ein Skilager für die Kinder des Dorfes. Unsere einziges Ziel ist und bleibt die Freude am Sport, um unter Freunden und in der Familie eine gute Zeit zu verbringen. Unser Chalet soll ganz einfach ein Ort der Begegnung sein.

Wir hoffen, dass wir immer auf treue Mitglieder zählen können, die sich ganz unserem Chalet widmen, damit auch die folgende Generation von diesem fastfreundlichen Ort profitieren kann. Damit wir den Unterhalt auch bezahlen können, möchten wir mitteilen, dass wir das Chalet auch vermieten. Sei es für ein Skilager oder im Sommer, ein Wochenende oder nur ein Tag, für einen Vereinsausflug oder ein Familienfest, das Chalet steht ihnen jeder Zeit zur Verfügung.

## Mietpreise

**1 Tag (alles eingriffen): 200 Fr.**

**1 Wochenende bis zu 20 Personen: 300 Fr.**

**Mehr als 20 Personen: 15 Fr. pro Erwachsener, 10 Fr. pro Kind**

Taxe de séjour :      Erwachsene 1,35 Fr.

Kinder 0,70 Fr.

Holz, Elektrizität, Gas: 40 Fr. pro Tag.

Reservierungen: Jacques Tornare 026 921 15 60

Internetadresse: [www.colonies.ch](http://www.colonies.ch)



The advertisement features a black and white photograph of a large truck and a smaller car parked side-by-side. To the right of the vehicles, the company name is printed in a large, bold, sans-serif font. Below the name, smaller text describes the services offered: a truck wash station and a car wash station. At the bottom, contact information is provided, including an address, telephone numbers, and email addresses. Logos for various organizations are displayed at the very bottom.

**CARROSSERIE  
CLAUDE  
PASQUIER S.A.**

FOUR À CAMIONS  
ET VOITURES  
STATION DE LAVAGE

Rue de l'Industrie 3 - CP 31 - CH-1632 Riaz

Tél. 026 919 63 90      info@carrosserie-pasquier.ch

Fax 026 919 63 99      www.carrosserie-pasquier.ch

tcs   Nous sommes partenaire Club Plus

# Ski & Snowboard Freestyle

## Freestyle "Quelques explications"

Discipline	Half Pipe	Quarter Pipe	Big Air	Slope Style	Freeride
Riders	1	1	1	1	1
Description	Demi tube d'env 150m de long 4-6m de haut qui permet aux riders de s'envoler sur ses côtés. Plusieurs sauts par «run».	Mur arrondi d'une hauteur de 3-7m. Le Coureur arrive de face et montre une seule figure. (Style Halfpipe)	Saut solitaire, sur lequel les compétiteurs font des rotations dans tous les sens.	Succession d'obstacles comme sauts, quarter pipe, halfpipe et slides sur une piste.	Discipline sans éléments artificiels sur une face de montagne.
Status	Olympique				

## Systèmes de Jugement

Chronometrage  
Exécution  
Juges



## Alpin

Discipline	Boardercross	Banked Slalom	Slalom Parallèle	Slalom Géant
Riders	4 ou 6	1	2	1
Description	Parcours d'env. une minute. Des sauts, bosses, virages élevés et des portes sont à dépasser à 4 ou 6 riders.	Parcours du style d'un boardercross mais qui est conçu pour un seul rider.	Se déroule de la même façon qu'avec des skis. Sauf que les portes sont triangulées.	Se déroule de la même façon que avec des skis. Sauf que les portes sont triangulées.
Status	Olympique		Olympique	Olympique

## Systèmes de Jugement

Chronometrage  
par exécussion




## Un engagement hors du commun



Beaucoup de personnes s'engagent dans les clubs ou associations. Nombreuses sont celles qui le font bénévolement et avec plaisir. Il est par contre plus rare de voir autant d'engagement de la part d'une seule personne et surtout durant autant d'années. Jean-Claude Clément est l'une de ces personnalités à qui le ski doit énormément.

Bien avant qu'il fonde la Coupe Fribourgeoise de ski; voilà 20 ans il s'était déjà engagé auprès de son club, le ski-club Broc. A 67 ans il est encore fit comme un jeune homme et surtout, toujours plein d'idées et d'énergie.

Revenons à l'un de ses plus grand succès : la fondation de la coupe fribourgeoise de ski. Une vraie réussite. Je peux le dire sans hésitation, le ski dans notre canton se porte bien grâce aux clubs bien sûr, mais la coupe fribourgeoise y apporte une énorme contribution. Elle n'a pas seulement eu le mérite de rapprocher les alémaniques et les romands, mais je suis persuadé qu'aujourd'hui, nous n'aurions plus de compétitions dans ce canton sans l'existence de la Coupe. Elle est unique en Suisse, et pour trouver un calendrier de concours aussi alléchant, vous aurez de la peine à le dénicher, et ceci même dans des cantons alpins comme le Valais ou les Grisons.

Alors merci aux dirigeants de clubs et organisateurs, merci de soutenir les actions entreprises par votre Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard en vendant les calendriers 2006 qui vont permettre de réaliser un soutien financier non négligeable pour le 20<sup>ème</sup> anniversaire de la Coupe fribourgeoise de ski.

Et surtout, je me permets d'être le porte parole de tous les skieurs alpins et nordiques ainsi que les snowboarders de notre canton afin de t'adresser, Cher Jean-Claude, l'expression de toute notre gratitude pour ton engagement hors du commun.

Dominique Kolly  
Président d'Honneur de l'AFSS

## Ein aussergewöhnlicher Einsatz

Viele Menschen engagieren sich in Klubs oder Vereinen. Etliche tun dies ehrenamtlich und mit viel Freude. Es gibt aber nur wenige, die ein Engagement ganz alleine, viele Jahre lang auf sich nehmen. Jean-Claude Clément gehört zu diesen Persönlichkeiten, denen der Skisport sehr viel zu danken hat.

Lange bevor er den Freiburgercup vor 20 Jahren gründete, engagierte er sich schon in seinem Skiklub, dem SC Broc. Mit 67 Jahren ist er immer noch fit, wie ein Jüngling und hat vor allem besonders vielen Ideen und enorm viel Energie.

Kommen wir aber zurück auf eine seiner grössten Leistungen: die Gründung des Freiburger Ski Cups. Ein echter Erfolg. Ich kann ohne Zweifel sagen, dass es dem Skisport in unserem Kanton momentan gut geht. Dies dank der Arbeit der verschiedenen Skiklubs natürlich, aber auch dank dem Freiburger Cup, der sehr viel zu diesem Erfolg beiträgt. Einerseits verbindet der Cup die Deutsch- und Westschweizer, andererseits bin ich überzeugt, dass wir ohne den Freiburgercup keine Wettkämpfe mehr durchführen würden. Unser Cup ist einmalig in der Schweiz und Sie werden Schwierigkeiten haben einen so verlockenden Rennkalender ausfindig zu machen - und dies sogar in den alpinen Kantone wie im Wallis oder Graubünden.

Danke allen Führungskräften der Klubs und Organisatoren. Danke, dass Sie die verschiedenen Aktionen des Freiburger Ski- und Snowboardvereins unterstützt und mithelft den Kalender 2006 zu verkaufen, der für das zwanzigste Jubiläum der Freiburgercups ein wichtiger finanzieller Zutritt bedeutet.

Vor allem aber erlaube ich mir im Namen aller alpinen und nordischen Ski- und Snowboardfahrer des Kantons dir Jean-Claude, herzlich für deinen aussergewöhnlichen Einsatz zu danken.

Dominique Kolly  
Ehrenpräsident des FSSV



Couverture  
Cyndia Sapin



Janvier  
Stéphanie Vonlanthen



Février  
Julien Despond / Jennifer Collard  
Caroline Berset



Mars  
Fabienne Dunand



Avril  
Gaëtan Rauber / Jean-Claude Clément



Mai  
Gaëtan Rauber / Fanny Andrey



Juin  
Caroline Berset



Juillet  
Fabienne Dunand / Cyndia Sapin  
Stéphanie Vonlanthen



Août  
Vanessa Rolle



Septembre  
Salomé Mooser / Gaëtan Rauber  
Elisabeth Mooser



Octobre  
Stéphanie Riedo / Simone Grindat



Novembre  
Nadine Forrer / Alain Horner  
Franck Lütscher



Décembre  
Aline Vonlanthen

# Devenez membres bienfaiteurs Werden Sie Gönnermitglied

Devenez membres bienfaiteurs et soutenez ainsi notre relève qui assure l'avenir à notre association. Avec votre soutien régulier vous nous aidez à alimenter le fonds de soutien à la relève créé sur la base d'un montant provenant de la fortune de l'AFSS. Avec votre don, vous contribuez principalement à aider les jeunes talents fribourgeois dans cette école de vie qu'est le sport de compétition.

Le fonds de soutien est destiné à soutenir financièrement des jeunes sportifs de pointe ou des talents qui, sur la base de leurs résultats, présentent d'excellentes perspectives d'avenir.

Le but de ce soutien est de venir en aide à des sportifs afin d'obtenir les conditions favorables de préparation ou de participation à des compétitions de haut niveau. L'aide est destinée, notamment, à couvrir des dépenses telles que :

- frais d'études ou de formation occasionnés spécialement par l'activité sportive (cours spéciaux ou de rattrapage, gymnase de sport etc.) ;
- frais de déplacement et d'hébergement pour des entraînements ou des compétitions;
- frais de matériel et d'équipement ;
- frais d'assistance sportive et médicale ;

Les membres bienfaiteurs recevront 2 fois par année le journal officiel de l'AFSS. Ils seront listés sur le journal, sur le site [www.afss.ch](http://www.afss.ch) et invités à l'assemblée annuelle des délégués de l'AFSS.

Werden Sie Gönnermitglied und fördern damit den Nachwuchs, der die Zukunft unseres Verbandes sicherstellt. Mit Ihrer regelmässigen Unterstützung helfen Sie mit, den vom FSSV mit einem namhaften Betrag aus dem Verbandsvermögen geschaffenen Unterstützungsfonds für den Nachwuchs zu äufnen. Mit Ihrem Beitrag tragen Sie wesentlich dazu bei, jungen Freiburger Talenten zum Durchbruch zu verhelfen und nicht zuletzt ermöglichen Sie jungen Sportler und Sportlerinnen ein wertvolles Stück Lebensschulung.

Der Unterstützungsfonds wird verwendet, um junge Spitzensportler oder Talente, die aufgrund ihrer Erfolge hervorragende sportliche Zukunftsansichten aufweisen, finanziell zu unterstützen. Mit der Hilfe soll bezweckt werden, den Sportlern günstige Bedingungen zur Teilnahme an Wettkämpfen von hohem Niveau und für deren Vorbereitung zu ermöglichen. Sie ist insbesondere zur Verwendung folgender Ausgaben bestimmt:

- Studien- oder Ausbildungskosten, die speziell durch die sportliche Tätigkeit entstehen (spezielle Kurse, Nachholkurse, Sportgymnasium, usw.);
- Reise- und Übernachtungskosten für Training und Wettkampf;
- Material- und Ausrüstungskosten;
- Sporttechnische- und medizinische Betreuung.

Die Gönnermitglieder erhalten das Verbandsjournal, das jährlich 2x erscheint. Sie werden auf der Website [www.fssv.ch](http://www.fssv.ch) sowie im Journal aufgeführt und zur jährlichen Delegiertenversammlung eingeladen.

## Contributions annuelles / Jahresbeitrag:

Entreprises et sociétés / Gesellschaften, Firmen	Fr. 200.—
Couples / Gönnerpaar	Fr. 100.—
Membre individuel / Einzelgönner	Fr. 60.—

**S'inscrire svp. à l'une des adresses suivantes.**

**Anmeldung bitte an eine der folgenden Adressen zustellen.**

Heribert Rappo, président suppléant  
Rte de Beaumont 18  
1700 Fribourg  
Tel. 026 305 23 11; Fax 026 305 23 01

Philippe Zbinden, président  
Rte de Bel-Air 56  
1723 Marly  
Tel. 026 430 03 58

Jean Claude Clément, vice-président  
Rue du tir 20  
1636 Broc  
Tel. 026 921 13 18

## Membres bienfaiteurs de l'AFSS Gönnermitglieder des FSSV

Les contributions de nos membres bienfaiteurs sont destinées à alimenter le fonds de soutien à la relève. A ce jour nous pouvons compter sur les membres suivants :

Mit den Beiträgen unserer Gönnermitglieder wird der Unterstützungs fonds für den Nachwuchs geäufnet. Bis heute können wir auf folgende Mitglieder zählen:

<b>Andrey TransporteAG</b>	St. Silvester / Broc	1736 St. Silvester
<b>Bächler Josef</b>	Turn- und Sportlehrer	1735 Giffers
<b>Dubuis Sébastien</b>	Economiste	1756 Onnens
<b>Eggenschwiler Jean-Paul</b>	Architecte	1630 Bulle
<b>Grangier SA</b>	Agencement intérieur et mobilier	1669 Albeuve
<b>Grisoni-Zaugg SA</b>	Bâtiments, Routes, Génie-civil	1630 Bulle
<b>Kosmetikstudio Brigitte Fussen</b>	Kosmetikerin	1716 Plaffeien
<b>Meyer Jean-Paul</b>	Ing.-géomètre EPFZ	1782 Belfaux
<b>Plaspaq SA</b>	Fabrication de moules	1636 Broc
<b>Raiffeisenbank, Jaun</b>	Bankinstitut	1656 Jaun

Stand : Novembre 2005, Ra

## CHRONOMETRAGE INFORMATIQUE

[www.chronometrage.ch](http://www.chronometrage.ch) E-mail: soft.chrono@bluewin.ch

### Willy Moret

1630 Bulle

Tél. 026 / 913 76 14  
Fax 026 / 912 11 11  
Natel 079 / 230 72 60



# Les Fribourgeois dans les cadres régionaux

## Die Freiburger in den Regionalkadern

**Légende :**

ARS = Association romande de ski (ski-romand.ch)  
 SSM = Schneesport Mittelland Nordwestschweiz

**Saison 2005 / 2006****Cadres alpins / alpine Kader**

Nom/ Prénom	Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club	Association/Verband
Bugnard Pierre		93	Dents Vertes, Charmey	ARS
Bugnard Valérie		90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Colliard Kevin		92	Praroman-Le Mouret	ARS
Eggertswyler Mathieu		92	Praroman-Le Mouret	ARS
Horner Alain		89	Schwarzsee	SSM
Jaquet Yoan		88	Vudallaz-Epagny	Cadre C Swiss-Ski
Kolly Charline		94	La Berra, La Roche	ARS
Kolly Baptiste		95	La Berra, La Roche	ARS
Lanz Kevin		91	Schwarzsee	SSM
Lötscher Melanie		92	Schwarzsee	SSM
Lötscher Sven		90	Schwarzsee	SSM
Meyer Nathan		94	Châtel-St-Denis	ARS
Mooser Delphine		94	Edelweiss, Jaun	ARS
Mooser Leticia		91	Edelweiss, Jaun	ARS
Mooser Salomé		87	Edelweiss, Jaun	ARS
Mooser Saskia		91	Edelweiss, Jaun	ARS
Nikles Florence		93	Praroman-Le Mouret	ARS
Nikles Simon		93	Praroman-Le Mouret	ARS
Niquille Celine		91	Dents Vertes, Charmey	ARS
Niquille Maïc		90	Dents Vertes, Charmey	ARS
Oberson Laurie		94	Dents Vertes, Charmey	ARS
Oberson Marine		91	Alpina, Bulle	ARS
Pantet Christophe		94	Châtel-St-Denis	ARS
Rolle Valentin		91	Praroman-Le Mouret	ARS
Schmid Sacha		92	Schwarzsee	SSM
Schweizer Thilo		94	Vudallaz-Epagny	ARS
Thalmann Alexandra		92	Schwarzsee	SSM
Thalmann Dominik		92	Schwarzsee	SSM
Yerly Mathieu		94	Treyvaux	ARS
Yerly Morgane		94	Treyvaux	ARS
Zbinden Marco		91	Schwarzsee	SSM

**Dirigeants / Verantwortliche:**

Reymond Jacques, Président ARS, Chemin de chamoyron 1A, 1806 St-Légier, Tél. 021 943 42 28

Horner Paul, Co-Präsident SSM, Kaspera, 1716 Schwarzsee, Tel. 026 412 14 39



## NOUVEAU: OPEL ASTRA GTC

Fougueuse, sportive, novatrice:  
la nouvelle Astra GTC.



Opel. Des idées fraîches  
pour de meilleures voitures.



[www.opel.ch](http://www.opel.ch)

- design irrésistible
- équipement de sécurité de très haut niveau
- pare-brise panoramique sur demande
- filtre antipollens
- lève-glaces électriques
- rétroviseurs extérieurs chauffants et réglables électriquement
- verrouillage central à télécommande
- éclairage des virages AFL avec projecteurs au bi-xénon sur demande
- train de roulement sport abaissé
- moteurs développant jusqu'à 200 ch
- Opel Astra GTC à partir de Fr. 22'000.- (Essentia 1.4 Twinport)

Les nouveaux modèles vous attendent pour un essai en toute liberté !!



Centre Automobiles  
Fribourg

**Automobiles Belle-Croix SA**  
1752 Villars-sur-Glâne – Tél. 026 409 76 66

**Auto Schweingruber AG**  
1712 Tafers – Tel. 026 494 17 50

**Champ Olivier AG**  
3280 Murten – Tel. 026 670 41 63

# Les Fribourgeois dans les cadres régionaux

## Die Freiburger in den Regionalkadern

**Légende :**

ARS = Association romande de ski (ski-romand.ch)  
 SSM = Schneesport Mittelland Nordwestschweiz

### Saison 2005 / 2006

#### Cadres nordiques / nordische Kader

Nom/ Prénom Name/ Vorname	né en/Jhg.	Club	Association/Verband
Buchs Andreas	81	Hochmatt, Im Fang	ARS
Buchs Sven	91	Hochmatt, Im Fang	ARS
Cottier Damien	85	Hochmatt, Im Fang	ARS
Dessibourg Benoît	83	Gliss R Club, Romont	ARS
Donzallaz Nicole	81	Grattavache	ARS
Dousse Michael	90	Plasselb	SSM
Egger Björn	92	Plasselb	SSM
Egger Sven	90	Plasselb	SSM
Grandjean Frédéric	80	Gliss R Club, Romont	ARS
Hausammann Carmen	89	Plasselb	SSM
Jeckelmann Gerhard	90	Plasselb	SSM
Jeckelmann Silvio	80	Plasselb	SSM
Lauper Dana	90	Plasselb	SSM
Nydegger Björn	88	Plasselb	SSM
Rauber Anaïs	90	Hauteville	ARS
Rauber Gaëtan	85	Hauteville	ARS
Rauber Sébastien	90	Hochmatt, Im Fang	ARS
Trachsel Beat	86	Plasselb	SSM
Trachsel Doris	84	Plasselb	B-Kader Swiss-Ski
Vial Julien	82	Grattavache	ARS
Vuilloud Colin	88	Gliss R Club, Romont	ARS

#### Dirigeants / Verantwortliche:

Reymond Jacques, Président ARS, Chemin de chamoyron 1A, 1806 St-Léger, Tél. 021 943 42 28

Horner Paul, Co-Président SSM, Kaspera, 17



# Programme d'entraînement nordique 2005- 2006

<b>Ve 02.12.05</b>	Vallée de Conches Ulrichen	Ski classique
<b>Au di 04.12.05</b>	Pension Aegina Salle de gym (semelles blanches) Matériel de fartage	Ski skating
<b>Club organisateur</b> AFSS	<b>Délais d'inscriptions</b> Le formulaire d'inscription vous parviendra plus tard	<b>Responsable</b> D. Romanens 079 437 57 39
		Au Crêt 15 1633 Marsens
<b>Je 05.01.06</b> 14h00 dép de la course	Mt de Riaz ou Gurnigel Thème : adaptation de la technique classique au parcours de compétition	
<b>Club organisateur</b> AFSS	<b>Délais d'inscriptions</b> Se renseigner sur le lieux	<b>Responsable</b> D. Romanens 079 437 57 39
		Au Crêt 15 1633 Marsens
<b>Me 08.02.06</b> 14h00	Lieu à voir avec le responsable Thème : le pas de un	Ski : classique
<b>Club organisateur</b> SC Grattavache	<b>Délais d'inscriptions</b> Sans inscriptions	<b>Responsable</b> Jean-Pierre Mesot 026 652 25 58
<b>Me 08.03.06</b> 14h00	Lieu à avec le responsable	Thème : le skating un un
<b>Club organisateur</b> SC Im-Fang	<b>Délais d'inscriptions</b> Sans inscriptions	<b>Responsable</b> Markus Mooser 026 927 15 13
		Les Bochenets 3 1637 Charmey
<b>Sa 01.04.06</b> 09h00 + pique-nique pour le midi	Lieu à avec le responsable	Thème : le ski hors trace
<b>Club organisateur</b> SC Hauteville	<b>Délais d'inscriptions</b> Sans inscriptions	Ski classique + mini peau
		<b>Responsable</b> Jean-François Rauber 079 342 88 33

**!!! Une partie des frais de logement sera prise en charge par l'AFSS !!!**

**Plus tous les mercredis (après-midi : novices à OJ2, le soir OJ3 à séniors) sur neige du 16 novembre 2005 au 29 mars 2006 avec les clubs respectifs et assistants de l'AFSS.**  
**Participants : de novices à séniors**



# Catégories et points pour la coupe nordique

## Répartition points CF + CFE

Rang	Points	Points + bonus
1	100	102
2	80	82
3	60	62
4	55	57
5	51	53
6	47	49
7	43	45
8	40	42
9	37	39
10	34	36
11	31	33
12	28	30
13	26	28
14	24	26
15	22	24
16	20	22
17	18	20
18	16	18
19	14	16
20	12	14
21	10	12
22	9	11
23	8	10
24	7	9
25	6	8
26	5	7
27	4	6
28	3	5
29	2	4
30	1	3
31	0	2
32	0	2
33	0	2
34	0	2
35	0	2

## Coupe Fribourgeoise des Enfants

Nombre de courses organisées	Nombre de courses minimales pour être classé	Nombre de courses maximales prises en compte pour le classement général
------------------------------	--	---

10	2	6
9	2	5
8	2	5
7	2	4
6	2	4
5	2	4
4	2	3
3	2	2
2	2	2
1	0	0

FIS	Swiss-Ski	AFSS	Année de naissance
U 10	MN et KN	Novices	1996 et plus jeunes
U 12	M1 et K1	OJ 1	1994 - 1995
U 14	M2 et K2	OJ 2	1992 - 1993
U 16	M3 et K3	OJ 3	1990 - 1991

## Coupe Fribourgeoise des adultes

FIS	Swiss-Ski	AFSS	Année de naissance
U 18 et plus	DG à D5	Dames	1989 et avant
U 18 à U 20	HG à HJ	Juniors hommes	1989 à 1986
U 21 à U 35	H0 à H1	Sénior 1	1985 à 1971
U 36 à U 50	H2 à H4	Sénior 2	1970 à 1956
U 51 et plus	H5 à H11	Sénior 3	1955 et avant

Coupe Fribourgeoise des adultes  
Voir le règlement



# 16ème Coupe fribourgeoise de ski de fond

## 16. Freiburger Langlauf-Cup

### Saison 2005 - 2006

### Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

#### Catégories :

Dames	(D-U18 et plus)	16 ans et plus	1989 et avant
Juniors	(H-U18 et H-U20)	16 ans à 19 ans	1989 à 1986
Sénior 1	(H-masters 0 à 1)	20 ans à 34 ans	1985 à 1971
Sénior 2	(H-masters 2 à 4)	35 ans à 49 ans	1970 à 1956
Sénior 3	(H-masters 5 à 11)	50 ans et plus	1955 et avant

Jour	Date	Club organisateur	Genre	Style
Di	11.12.05	Riaz	Sem. Gru. Trophée des Monts	3xrelais en ligne Classique
Ve	16.12.05	Im Fang	Sem. Gru. Nocturne	Libre
Di	18.12.05	Albeuve	Sem. Gru. Coupe de Noël	en ligne Classique
Me	04.01.06	Charmey	Américaine nocturne	Libre
Di	14.01.06	Riaz	Champ. Frib. ind. + Masters	Classique
Di	22.01.06	Grattavache	Semi-marathon	en ligne Libre
Sa	28.01.06	Plasselb	Sprint après-midi	Libre
Ma	28.02.06	Romont	Relais à 3 nocturne	(Riaz ) Classique
Ve	31.03.06	SC Le Mouret	Remise des Prix de la Coupe fribourgeoise	

Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: [www.swiss-ski.ch](http://www.swiss-ski.ch) (suche unter KWO/Terminkalender)  
 Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: [www.swiss-ski.ch](http://www.swiss-ski.ch) (recherche sous COC/calendrier des compétitions)

#### Ne compte pas pour les Coupes Fribourgeoises

Sa	07.01.06	Hauteville, Riaz, Gurnigel	Ch. Suisse Romand GP La Liberté	Classique
Di	08.01.06	Hauteville, Riaz, Gurnigel	Ch. Suisse Romand GP Relais	Classique
Di	15.01.06	Riaz	Ch. Frib relais 4x 7.5 km	2x Cl + 2x Sk

 **Banque Cantonale de Fribourg**  
**Freiburger Kantonalbank**

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
 Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

**LA LIBERTÉ**

# 9ème Coupe fribourgeoise de ski de fond des enfants

## 9. Freiburger Langlauf-Cup der Kinder

### Saison 2005 - 2006

#### Catégories :

Novices (U10)	1996 et plus jeunes
OJ 1 (U12)	1994 - 1995
OJ 2 (U14)	1992 - 1993
OJ 3 (U16)	1990 - 1991



Jour	Date	Club organisateur	Genre	Style
Di	11.12.05	Riaz	Sem. Gru. Trophée des Monts	3xrelais en ligne Classique
Ve	16.12.05	Im Fang	Sem. Gru. Nocturne	Libre
Di	18.12.05	Albeuve	Sem. Gru. Coupe de Noël	en ligne Classique
Me	04.01.06	Charmey	Américaine nocturne	Libre
Di	14.01.06	Riaz	Champ. Frib. ind. + Masters	Classique
Di	22.01.06	Grattavache	Semi-marathon	en ligne Libre
Sa	28.01.06	Plasselb	Sprint après-midi	Libre
Ma	28.02.06	Romont	Relais à 3 nocturne (Riaz )	Classique
Remise des Prix de la Coupe frib. des enfants à Bulle, Espace Gruyère, AFSS et Castella-Sport				

Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants  
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

**INTERSPORT**  
**Castella**  
Sports Bulle

Tous les jeudis conseil  
fartage pour le week-end  
sur  
[www.castella-sport.ch](http://www.castella-sport.ch)

**INTERSPORT**  
INTERSPORT Schweiz AG  
[www.intersport.ch](http://www.intersport.ch)



**FORRER**  
ski & snowboard service

# Service Location Vente



**Un team d'élite  
pour un service  
encore plus performant**



Alpin      Board      Nordic

Servicepartner  
von

**swissski**

Skiservice Forrer  
Z.I.Ouest  
1580 Avenches  
Tel.026/675.55.12  
Fax. 026/675.56 12

# 20ème Coupe fribourgeoise de ski alpin 2005-06

## 20. Freiburger Cup Alpin 2005-06

### Juniors - Seniors / Junioren - Senioren

Dames / Damen: 1990 et plus âgées / und älter  
 Juniors / Junioren: 1990 - 89 - 88 - 87 - 86  
 Seniors / Senioren I: 1985 - 1976  
 Seniors / Senioren II: 1975 - 1957  
 Seniors / Senioren III: 1956 et plus agés / und älter

**STOCKLI**  
THE SWISS SKI  
**1806 St-Légier s/Vevey**  
Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski  
Sponsor des Freiburger Skicups

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator
DI/SO	22.01.06	Slalom géant / Riesenslalom	Lac-Noir/Schwarzsee	2xGS	SC Schwarzsee
SA/SA	28.01.06	Slalom spécial / Spezialslalom	Jaun	2xSL	SAS Fribourg
DI/SO	29.01.06	Slalom spécial / Spezialslalom	Jaun	2xSL	SAS Fribourg
SA/SA	04.02.06	Champ. fribourgeois slalom Freiburger Meisterschaft Slalom <i>1ère manche compte pour le titre 1. Lauf zählt für den Titel</i>	Lac-Noir/Schwarzsee	2xSL	SC Enzian
DI/SO	05.02.06	Champ. fribourgeois géant Freiburger Meisterschaft Riesenslalom <i>1ère manche compte pour le titre 1. Lauf zählt für den Titel</i>	Lac-Noir/Schwarzsee	2xGS	SC Enzian
DI/SO	05.02.06	Champ. fribourgeois Combiné 1ère manche slalom spécial 1ère manche géant	Lac-Noir/Schwarzsee	1xC	SC Enzian
SA/SA	18.02.06	Super-G	Zweisimmen	2xSG	SC Zweisimmen
DI/SO	19.02.06	Slalom géant / Riesenslalom	Jaun	2xGS	SC Jaun
DI/SO	26.02.06	Derby de la Berra / Grand Prix Ochsner	La Berra	2xGS	SC La Roche
DI/SO	05.03.06	Derby des Paccots / Derby du Pralet	Les Paccots	2xGS	SC Châtel-St-Denis
DI/SO	12.03.06	Grand Prix du Mouret	Charmey	SLP	SC Le Mouret
VE/FR	<b>31.03.06</b>	<b>Remise des prix Preisverleihung</b>	<b>La Roche</b>		<b>SC Le Mouret</b>
Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: <a href="http://www.swiss-ski.ch">www.swiss-ski.ch</a> (suche unter KWO/Terminkalender) Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: <a href="http://www.swiss-ski.ch">www.swiss-ski.ch</a> (recherche sous COC/calendrier des compétitions)					

**LA LIBERTÉ**



**Banque Cantonale de Fribourg**  
**Freiburger Kantonalbank**

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

# 9ème Coupe fribourgeoise des enfants alpin

## 9. Freiburger Kindercup Alpin

### Saison 2005 - 2006

Schtroumpf(ettes) / Schlümpfe:	1997-1998
Minimes / Mini:	1995-1996
OJ / JO I	1993-1994
OJ / JO II	1991-1992



La Coupe fribourgeoise des enfants est ouverte à tous les enfants nés entre 1991 et 1998.

Der Freiburger Kindercup ist allen Kindern der Jahrgänge 1991-1998 zugänglich.

Jour Tag	Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator	Inscription Einschreibung
SA/SA	14.01.06	Coupe frib. des enfants	Bellegarde	2xRS	SC Broc	Willy Moret *
SA/SA	28.01.06	Coupe frib. des enfants	Moléson	2xSL	SC Chalamala Gruyère	Willy Moret *
SA/SA	04.02.06	Coupe frib. des enfants	La Berra	2xRS	SC Treyvaux	Willy Moret *
SA/SA	11.02.06	Coupe frib. des enfants	Charmey	2xRS	SC Fribourg	Willy Moret *
SA/SA	11.03.06	Coupe frib. des enfants	Charmey	SLP	SC Le Mouret	Willy Moret *
SA/SA		Remise des Prix de la Coupe frib. des enfants à Bulle, Espace Gruyère, AFSS et Castella-Sport				

#### Inscription - Anmeldung \*

**Willy Moret**

Tél. / Tel.: 026-913 76 14

Fax: 026-912 11 11

E-mail: soft.chrono@bluewin.ch



Partenaires officiels de la Coupe fribourgeoise des enfants  
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

**INTERSPORT**  
**Castella**  
Sports Bulle

Tous les jeudis conseil  
fartage pour le week-end  
sur  
[www.castella-sport.ch](http://www.castella-sport.ch)

**INTERSPORT**  
INTERSPORT Schweiz AG  
[www.intersport.ch](http://www.intersport.ch)

# Courses alpines minimes et OJ / ARS et SSM Alpine Rennen für Mini und JO / SSM und ARS

## Saison 2005-2006

Organisées par des clubs fribourgeois  
Von Freiburger Klubs organisiert

Catégories Années/ Jahrgang

OJ I: 1993 - 1994  
OJ II: 1991 - 1992

Inscription selon programme Swiss Ski

Einschreibung gemäss Programm Swiss Ski



Date Datum	Manifestation Veranstaltung	Lieu Ort	Genre Art	Organisateur Organisator	Inscription Anmeldung	Tel. Tel.
DI 15.01.06	Course à points n° 3 et 4	Bellegarde	SL	SC Villars-sur-Glâne Jean-Marc Longchamp	026/402 94 75 j.longchamp@bluewin.ch	
SA 11.02.06	Interregionales JO Rennen	Schwarzsee	RS	SC Schwarzsee	Selon sélection IR	
SO 12.02.06	Interregionales JO Rennen	Schwarzsee	SL	SC Schwarzsee	Selon sélection IR	
SA 04.03.06	Championnats Fribourgeois OJ Course à points n° 11 et 12	Les Paccots	RS	SC Châtel-St-Denis Jean-Claude Perroud	021/947 59 56 jc.perroud@swiss-ski.ch	
DI 05.03.06	Championnats Fribourgeois OJ Course à points n° 13	La Berra	SL	SC La Berra	Davis Brodard chrono@sclaberra.ch	026/305 35 17

Die Anschrift der Wettkampforganisatoren finden Sie unter: [www.swiss-ski.ch](http://www.swiss-ski.ch) (suche unter KWO/Terminkalender)  
Les détails des organisateurs de compétitions se trouvent sous: [www.swiss-ski.ch](http://www.swiss-ski.ch) (recherche sous COC/calendrier des compétitions)



Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbändes



L'ECAB est avec vous.  
Die KGV steht zu Ihnen.

Respect mutuel dans l'effort  
individuel, pour le bien de tous.

**Gegenseitige Achtung,  
zum Wohlbefinden aller.**

Votre assurance des bâtiments accorde des subventions importantes aux communes, aux pompiers et aux assurés, pour lutter contre le feu et les dangers naturels.

*Chaque année, plus de 10 millions sont versés par l'ECAB pour la prévention.*

*Ihre Gebäudeversicherung gewährt den Gemeinden, den Feuerwehren und den Versicherten bedeutende Subventionen für die Bekämpfung von Brand- und Elementarschäden.*

*Jedes Jahr zahlt die KGV mehr als 10 Millionen für die Verhütung aus.*

Etablissement cantonal  
d'assurance des bâtiments  
*Kantonale Gebäudeversicherung*  
Grand-Rue 27 1700 FRIBOURG  
ecab@fr.ch kgv@fr.ch  
www.ecab.ch Tél. 026 305 21 21





# Mérites et distinctions Ehrungen und Auszeichnungen

*Les personnes suivantes sont porteuses de l'insigne de mérite de l'AFSS :*

*Folgende Personen sind Träger des FSSV-Verdienstabzeichens :*

## Membres d'honneur de l'AFSS:

## Ehrenmitglieder des FSSV:

Ackermann Josef, SC Alterswil  
 Brünisholz Emil, SC Plasselb, Ehrenpräsident  
 Clément Jean-Claude, SC Broc  
 Hänni Jakob, SC Flamatt,  
 Kolly Dominique, SC Praroman-Le Mouret, président d'honneur  
 Küffer Rudolf, SC Enzian-Berg, Schmitten, Ehrenpräsident  
 Lütscher-Egger Ingrid, SC Plaffeien  
 Perroud Louis, SC Grattavache-Le Crêt  
 Pogrielz Norbert, SC Schwarzsee und Murten  
 Rappo Heribert, SC Plaffeien  
 Rüffieux Anton, SC Plasselb  
 Ruffieux Claude, SC Dents Vertes, Charmey  
 Schaller Josef, SC Tafers

## Compétiteurs, fonctionnaires de clubs et de l'association:

## Wettkämpfer, Club- und Verbandsfunktionäre:

Abbé Guy Oberson, SC Vudallaz-Epagny  
 Andrey Daniel, Gliss R Club, Romont  
 Ansermot Roger, SC Vudallaz-Epagny  
 Baeriswyl Josef, SC Tafers  
 Balmer Eric, SC Riaz  
 Bapst Frank, SC Schwarzsee  
 Bielmann Daniel, SC Treyvaux  
 Bielmann Nicolas, SC Treyvaux  
 Blanchard Hans, SC Enzian-Berg, Schmitten  
 Bourgknecht Jean, SC Riaz  
 Bovey Jean-Marie, SC Dents Vertes, Charmey  
 Brügger Joseph, SC Plaffeien  
 Brügger Markus, SC Plaffeien  
 Brügger Michael, SC Plaffeien  
 Brügger Moritz, SC Plasselb  
 Buchs Andreas, SC Hochmatt, Im Fang  
 Buchs Edy, SC Hochmatt, Im Fang  
 Buchs Gérard, SC Hochmatt, Im Fang  
 Buchs Yvan, SC Hochmatt, Im Fang  
 Buser Felix, SC Schwarzsee  
 Colliard Dominique, SC Praroman-Le Mouret  
 Cottier Dominik, SC Hochmatt, Im Fang  
 Cottier-Bapst Sonja, SC Schwarzsee  
 Currat François, SC Grattavache-Le Crêt  
 Deschenaux Olivier, Gliss R Club, Romont  
 Dévaud Daniel, SC Grattavache-Le Crêt  
 Donzallaz Nicole, SC Grattavache-Le Crêt  
 Dousse Hans, SC Plasselb  
 Dubuis Sébastien, SC Praroman-Le Mouret  
 Dunand Maurice, SC Vudallaz-Epagny  
 Egger Anton, SC Plasselb  
 Fasel Georges, SC Tafers  
 Fasel Karin, SC Plaffeien  
 Gachet Frédéric, SC Vudallaz-Epagny  
 Gaillard Philippe, SC La Berra, La Roche  
 Gaillard Stéphane, SC La Berra, La Roche  
 Genoud Fabienne, SC Praroman-Le Mouret  
 Giroud Bernard, SC Broc  
 Giroud Georges, La Berra, La Roche

Jaggi Louis, SC Hochmatt, Im Fang  
 Jordan Marie-Josée, SC Riaz  
 Kolly Claude, Praroman-Le Mouret  
 Küffer Walter, SC Enzian-Berg, Schmitten  
 Lehmann Otto, SC Alterswil  
 Longchamp Anne, SC Vudallaz-Epagny  
 Mabboux Christian, SC Dents Vertes, Charmey  
 Marguet-Castella Marie-Paule, SC Vudallaz-Epagny  
 Mast Andreas, SC Schwarzsee  
 Mauron Christophe, SC La Berra, La Roche  
 Mauron Claude, SC La Berra, La Roche  
 Mauron Marius, SC Vudallaz-Epagny  
 Ménetrey Gilbert, Alpina, Bulle  
 Mesot Jean-Pierre, SC Grattavache-Le Crêt  
 Michaud Philippe, Praroman-Le Mouret  
 Monney Olivier, SC La Berra, La Roche  
 Mooser Bernard, SC Enzian-Berg, Schmitten  
 Mooser Fredy, SC Edelweiss, Jaun  
 Mooser Markus, SC Hochmatt, Im Fang  
 Mooser Natacha, SC Hochmatt, Im Fang  
 Moret Didier, SC Grattavache- Le Crêt  
 Niquille Pascal, SC Hochmatt, Im Fang  
 Odermatt André, SC La Berra, La Roche  
 Overney Agathe, SC Hochmatt, Im Fang  
 Page André, SC Praroman-Le Mouret  
 Piller Daniel, SC Riaz  
 Piller Herbert, SC Riaz  
 Rauber Benjamin, SC Praroman-Le Mouret  
 Rauber Jean-François, SC Hauteville  
 Riedo Alfons, SC Schwarzsee  
 Ritschard Daniel, SC Plaffeien  
 Rolle Philippe, SC Praroman-Le Mouret  
 Romagnoli Bertrand, SC Hochmatt, Im Fang  
 Romanens Daniel, SC Riaz  
 Savary-Fragnière Erica, SC Riaz  
 Scaiola Jean-Philippe, SC Gliss R Club, Romont  
 Scheuner Beat, SC Alterswil  
 Schrag Michael, SC Schwarzsee  
 Schuwey Alfons, SC Hochmatt, Im Fang  
 Schuwey Andreas, SC Edelweiss, Jaun  
 Schuwey Christoph, SC Hochmatt, Im Fang  
 Schuwey Lukas, SC Hochmatt, Im Fang  
 Schuwey Yvan, Estavayer-Le-Lac  
 Schweingruber Emerith, SC Tafers  
 Sciboz André, SC Praroman-Le Mouret  
 Sudan Jean-Pierre, SC Broc  
 Théraulaz Arthur, SC La Berra, La Roche  
 Trachsel Willy, SC Plasselb  
 Trachsel Doris, SC Plasselb  
 Vial Bertrand, SC Grattavache-Le Crêt  
 Vial Grégoire, SC Praroman-Le Mouret  
 Vial Michel, SC Grattavache-Le Crêt  
 Vial Nicolas, SC Praroman-Le Mouret  
 Waeber René, SC Enzian-Berg, Schmitten  
 Wenger Nils, SC Alterswil  
 Wicky Joël, SC Vudallaz-Epagny  
 Zbinden Bruno, SC Schwarzsee  
 Zbinden Kurt, SC Schwarzsee  
 Zbinden Peter, SC Alterswil



# Ehrung von Wettkämpfer- Innen Mérites de compétiteurs- trices

**10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski  
10 Beteiligungen am Freiburger Ski Cup**

## Mérites des compétiteurs



**Bertrand Vial      1978      SC Grattavache**

Suivant les traces de son père Michel s'est tout naturellement que Bertrand s'est lancé dans le ski Nordique. Dès son plus jeune âge, il se signale par ses brillants résultats. Champion fribourgeois chez les OJ 3 il se trouve tout naturellement dans les cadres juniors de l'ARS, où il obtient le titre de champion Romand junior. Il est également un fervent de la course à pied. Participe à la patrouille des glaciers. Connus pour son humour et sa bonne humeur, il est un des piliers de la jeunesse du Crêt.

Für Bertrand war es ganz selbstverständlich in die Fussstapfen seines Vaters zu treten und sich in den Langlaufsport zu stürzen. Schon sehr jung ist der durch seine hervorragenden Resultate aufgefallen. Als Freiburgermeister bei den JO 3 war es selbstverständlich, dass er in die Westschweizer-Kader selektiert wurde, und dann auch den Westschweizer-Juniorentitel gewann. Ebenso ist er ein sehr motivierter Langstreckenläufer und nimmt an der „Patrouille des Glaciers“ teil. Der sehr humorvolle und immer gut gelaunte Bertrand ist eine wichtige Persönlichkeit für die Jugendlichen von „Le Crêt“.



**Olivier Monney      1975      SC Berra - La Roche**

Si Olivier est devenu le fer de lance du ski fribourgeois au cours de ces dernières années, il le doit en tout premier lieu à ses parents qui dès l'âge de deux ans et demi l'ont mis sur les skis. C'est sur les pistes de la Berra qu'il débute. Très doué, il fait des progrès fulgurants ce qui lui permet d'entrer en 1992 dans les cadres C. Passionné de foot et de ski, il choisit finalement le ski. Grâce aux courses FIS il découvre la France, l'Italie, l'Autriche, l'Allemagne. Son meilleur souvenir reste son voyage en Corée où il a réussi d'excellents résultats. Son pire souvenir, la descente des cadres C dans les cadres Interrégions. Aujourd'hui meilleur coureur de notre canton, il est une référence, il permet aux jeunes faisant partie des cadres de l'ARS de se mesurer avec lui, et ainsi de pouvoir se rendre compte des progrès à faire en se rappelant qu'Olivier est le dernier coureur fribourgeois ayant participé à un Coupe d'Europe. Nous souhaitons vivement qu'Olivier continue à participer à nos courses.

Olivier hat es seinen Eltern zu verdanken, dass er im Freiburgercup als Held gefeiert wird. Schon mit zweieinhalb Jahren haben sie ihn auf die Skier gestellt. Seine Anfänge machte er auf den Pisten der Berra. Schon als kleiner Junge war er sehr talentiert und machte blitzschnell riesige Fortschritte, so dass er im Jahre 1992 in die C-Kader selektiert wurde. Der begeisterte Fussballspieler und Skifahrer musste sich schon bald für eine der beiden Sportarten entscheiden, wobei das Skifahren das Duell gewann. Dank den verschiedenen FIS-Rennen entdeckte er andere Länder, wie Frankreich, Deutschland, Italien und Österreich. Das schönste Erlebnis seiner Karriere war sicherlich die Reise nach Korea, wo er sehr gute Resultate erzielte. In weniger guter Erinnerung bleibt ihm das Jahr, indem er die Selektion der C-Kader verpasste und in die Interregion hinunterrutschte. Heute ist Olivier der beste Skifahrer unseres Kantons. Er gilt als Referenz für die Jugendlichen der ARS-Kader. Sie können sich an ihm messen und sich somit im Klaren sein, welche Fortschritte sie noch erzielen müssen, wenn man bedenkt, dass Olivier der letzte Freiburger Skirennfahrer ist, der an einem Europacup-Rennen teilgenommen hat. Hoffentlich werden wir Olivier noch lange an unseren Rennen antreffen.

## Ehrung von Wettkämpfer- Innen Mérites de compétiteurs- trices

**10 participations à la Coupe fribourgeoise de ski  
10 Beteiligungen am Freiburger Ski Cup**

Pour la saison 2005-2006 les compétiteurs suivants pourront atteindre 10 ans de participation. Il s'agit de Hans Salz, Samuel Mooser, Walter Buchs, Damien Combelles, Frédéric Despont, Christophe Seydoux, Philippe Currat, Daniel Romanens, Anne Philipona Romanens, Hans Neuhaus, Frédéric Grandjean.

A saluer tout particulièrement Bruno Zbinden du SC Lac-Noir, premier et unique concurrent à atteindre 20 ans de participation.

In der Saison 2005 – 2006 werden folgende Skirennfahrer das 10-jährige Jubiläum feiern können. Es handelt sich dabei um Hans Balz, Samuel Mooser, Walter Buchs, Damien Combelles, Frédéric Despont, Christophe Seydoux, Philippe Currat, Daniel Romanens, Anne Philipona Romanens, Hans Neuhaus, Frédéric Grandjean.

Nicht zu vergessen Bruno Zbinden, der in der nächsten Saison als erster und einziger Teilnehmer das zwanzigste Jubiläum feiern kann.

J. – C. Clément  
Responsable Coupe fribourgeoise



## L'AFSS est soutenue par :



**monneyPneus  
J.-B. & Fils SA**

Z.I. de Palud | **Bulle**



Rte des Daillettes 4 | **Fribourg**

# Les clubs de l'AFSS

# Die Clubs des FSSV

No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV	No Nr.	Nom du club Clubname	No FSS Nr. SSV
1	Alterswil	195	28	Le Cergny, Vaulruz	-
2	Biffé-Botterens	-	29	Le Chamois, Crésuz-Châtel	-
3	Bouloz	847	30	Le Moléson, Paquier-Montbarry	619
4	Bourgo, Estavannens	-	31	Le Mouret, Praroman-Le Mouret	854
5	Broc	581	32	Les Chevalets, Cerniat	698
6	Bulle, Alpina	297	33	Lys, Albeuve-Neirivue	446
7	Chalamala-Gruyères	279	34	Marly	855
8	Chatel-St-Denis	252	35	Mt.-Cheseaux, Bossonnens	517
9	Colombettes, Vuadens	-	36	Plaffeien	800
10	Corjon, Montbovon	429	37	Plasselb	383
11	Dents Vertes, Charmey	163	38	Riaz	334
12	Dompierre	-	39	Rikiki, Chavannes-Forts	-
13	Edelweiss, Jaun	377	40	Rue	-
14	Enzian-Berg, Schmitten	798	41	Schmitten	-
15	Ependes	998	42	Schwarzsee	568
16	Etoile de Grattavache-Le Crêt	599	43	Siviriez	434
17	Flamatt	409	44	St. Bernard, Remaufens	671
18	Fribourg	85	45	St. Georges, Corminboeuf	-
19	Fribourg SAS	252	46	St. Martin	950
20	Giblousia, Villarlod	849	47	St. Silvester	873
21	Gliss "R" Club, Romont	344	48	Subdued, Moléson	-
22	Grandvillard	387	49	Tafers	1018
23	Hauteville	18	50	Treyvaux	1002
24	Hochmatt, Im Fang	670	51	Überstorf	1182
25	La Berra, La Roche	198	52	Villars-sur-Glâne	1112
26	La Tour-de-Trême	813	53	Vudallaz-Epagny	597
27	L'Aiglon, Enney	801			

53 clubs sont affiliés à l'AFSS. L'assemblée des délégués dispose donc au max. de 278 voix. 53 clubs avec au max. 5 voix = 265 voix (art. 16 des statuts) et 13 membres d'honneurs = 13 voix (art. 4 des statuts).

Dem FSSV sind 53 Clubs angeschlossen. Die Delegiertenversammlung verfügt demnach über max. 278 Stimmen. 53 Clubs mit höchstens je 5 Stimmen = 265 (Art. 16 der Statuten) und 13 Ehrenmitglieder mit je 1 Stimme (Art. 4 der Statuten).

2005, Ra



## AFSS / FSSV

## Comité / Vorstand

2005 / 2006

Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Président Präsident	079-463 72 27	079-463 72 27		courses@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Heribert RAPPO Rte de Beaumont 18 1700 Fribourg	Président suppl. Stv. Präsident	026-424 54 02 079-232 82 54	026-305 23 11	026-305 23 01	rappohe@fr.ch
Jean-Claude CLEMENT Route du Tir 46 1636 Broc	Coupe Fribourgeoise Freiburger Cup	026-921 13 18 079-708 51 63			jce-ct@bluewin.ch
Pascal NIQUILLE Rte Derrière la Roche 72 1637 Charmey	Finances Finanzen	026-927 23 35	026-927 11 53		pascal.niquille @raiffeisen.ch
Ouvert / Offen	Alpin				
Jean-Philippe SCAIOLA La Corbaz 62 1628 Vuadens	Ski de fond Langlauf	026-912 59 19 079-315 92 44			jpscaiola@hotmail.com
Jean Paul RIME Clos de la Chapelle 385 1661 Le Pâquier	Coupe des enfants Kindercup	026-912 56 27			j-paul.rime@bluewin.ch
Daniel ROMANENS Le Crêt 15 1633 Marsens	Relève Nachuchs	026-915 35 80 079-437 57 39			romanens.philipona @telesonique.net
Thomas VON GUNTEN Ch. Primevères 9 1700 Fribourg	Snowboard	026-424 26 58 077-406 46 06			t.vongunten @gmail.com
Cédric LIARD Chemin de la Cote 8 1680 Romont	Marketing	026-652 11 21 078-787 59 06			cedricliard @hotmail.com
Philippe ZBINDEN Route du Vany 4 1725 Posieux	Marketing Relations Presse	079-463 72 27	079-463 72 27		courses@afss.ch philippe.zbinden @zbinden-posieux.ch
Emerith SCHWEINGRUBER Es Mottes 1784 Cournillens	Secrétariat Sekretariat	079-626 72 31	026-494 17 50	026-494 10 50	e.schweingruber @tele2.ch



AFSS / FSSV

Commissions permanentes / Kommissionen

2005 / 2006

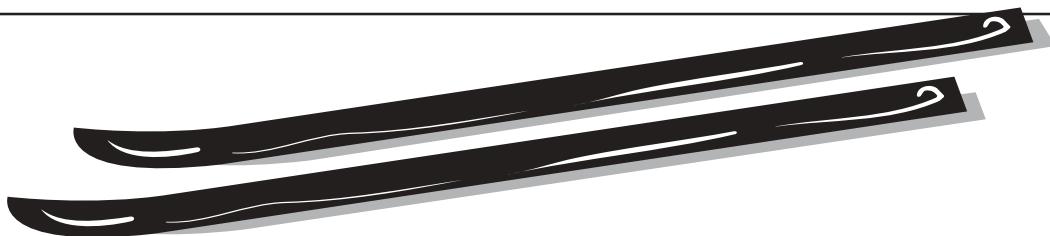
Nom/adresse Name/Adresse	Fonction Funktion	Tel privé Tel privat	Tel prof. Tel Büro
André ODERMATT Au Crêt 220 1643 Gumevens	Journal	079-287 12 37	026-919 15 11 andre.odermatt@tanksystem.com
Fabienne GENOUD Rte du Lavapesson 25 1763 Grange-Paccot	Secrétariat/traduction Sekretariat/ Uebersetzung	077-407 09 49	geftim@freesurf.ch
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles	Classement Coupe frib. Klassierung Frib. Cup	026-917 82 65	
Daniel FORRER Route de Villars-le-Grand 12 1580 Avenches	Relève alpine Nachwuchs	026-675 29 34	

AFSS / FSSV

Organe de contrôle / Kontrollorgan

2005 / 2006

Nom / Adresse Name / Adresse	Tel privé Tel privat
Beat Egger Panoramastrasse 65 1712 Tafers	026/494.06.37
Bertrand Romagnoli Le Sapex 57 1637 Charmey	026/927.39.15
Jean -Francois Redard La Fonjalla 1663 Pringy	026/921 22 75



## Membres d'honneur / Ehrenmitglieder

### Nom/adresse, Name/Adresse

Norbert POGRIELZ, Moosgasse 46, 4232 Ins

Ruedi KÜFFER, Freiburgstrasse 43, 175 Flamatt

Heribert RAPPO, Rte de Beaumont 18, 1700 Fribourg

Emil BRÜNISHOLZ, Unterbösingennstr. 42, 3178 Bösingen

Anton RÜFFIEUX, Farnera, 1737 Plasselb

Josef ACKERMANN, Ackerli, 1715 Alterswil

Jakob HÄNNI, Jungfrauweg 16, 3177 Laupen

Josef SCHALLER, Juchrainstr. 18, 1712 Tafers

Jean-Claude CLEMENT, Route du Tir, 1636 Broc

Claude RUFFIEUX, Route du Praz 83, 1637 Charmey

Louis PERROUD, Les Aubépins 1624 Grattavache

Dominique KOLLY, Bois Monternau, 1732 Arconciel

Ingrid Lötscher-Egger, Bühl, 1716 Plaffeien

### Ancienne association, Ehemaliger Verband

DFSV + AFCS

DFSV, président d'honneur / Ehrenpräsident

DFSV

DFSV, président d'honneur / Ehrenpräsident

DFSV

DFSV

DFSV

AFCS

FCSG/AFCS

AFCS

FSSVprésident d'honneur / Ehrepräsident

FSSV



## Presse / Radio

Nom/adresse Name/Adresse	Responsable Verantwortlich	Tel prof. Tel Büro	No. fax Nr. Fax	E-mail
<b>Freiburger Nachrichten</b> Sportredaktion Bd de Pérrolles 42 1700 Fribourg	Guido Bielmann	026-426 47 47	026-426 47 40	fn.sport@freiburger-nachrichten.ch
<b>La Liberté</b> Rédaction sportive Bd de Pérrolles 42 1700 Fribourg	Patricia Morand (alpin) Georges Blanc (nordique) Pascal Dupasquier	026-426 44 27 026-426 44 30 026-426 44 29	026-426 44 00	pam@laliberte.ch g.blanc@laliberte.ch p.dupasquier@laliberte.ch
<b>La Gruyère</b> Rédaction sportive Rue de la Léchère 10 Case postale 352 1630 Bulle	Karine Allemann Alain Sansonnens	026-919 69 00	026-919 69 01	karine.allemann@lagruyere.ch alain.sansonrens@lagruyere.ch
<b>Radio Fribourg SA</b> Service des sports Rue de Romont 35 1700 Fribourg	Alain Thévoz Bernardin Allemand	026-347 34 66	026-347 34 97	sports@radiofr.ch
<b>Radio Freiburg AG</b> Sportredaktion Rue de Romont 35 1700 Freiburg	Barbara Colpi	026-347 34 01	026-347 34 96	redaktion@radiofr.ch
<b>Journaliste libre</b> Pierre-Henri Bonvin 1651 Villarvolard		026-915 27 45	026-915 27 50	
Gilles Liard Les Roubattes 13 1625 Sâles		026-917 82 65		
<b>Berner Zeitung</b> « Kanton Freiburg » Dammweg 9 Nordring 3013 Bern	Edgard Fahrni	031-330 37 73	031-330 37 30	berner@bernerzeitung.ch
<b>La Glâne</b> Rédaction sportive La Folliaz 1691 Villarimboud		026-653 29 29	026-653 21 48	
<b>Cableconcept</b> 1400 Yverdon <b>Cabletxt (page 240)</b>	Emmanuel Beck			emmanuel.beck@cablecom.ch

## Insertions d'annonce dans le Journal de l'AFSS/Informationen für Inserenten

### *Clôture de la rédaction du journal de l'AFSS no 16, 1 Mars 2006 Redaktionsschluss am 1. März 2006 für das FSSV-Organ Nr. 16*

**Edition :** bi-annuelle      - mai/juin, pour l'assemblée des délégués  
**Ausgabe:** Halbjährlich      - oct/nov, pour la conférence des Présidents  
     - Mai/Juni, für die Delegiertenversammlung  
     - Okt/Nov, für die Präsidentenkonferenz

**Tirage :** ~ 500 exemplaires  
**Auflage:** ~ 500 exemplare

<b>Tarifs : Preise :</b>	<b>1 page/Seite A4</b>	<b>~180 x 240 mm</b>	<b>Fr. 300.-</b>
	<b>1/2 page/Seite</b>	<b>~180 x 120 mm ~90 x 240 mm</b>	<b>Fr. 150.- Fr. 150.-</b>
	<b>1/4 page/Seite</b>	<b>~180 x 60 mm ~90 x 120 mm</b>	<b>Fr. 100.- Fr. 100.-</b>

*Rabais pour 2 éditions 20%  
20% Rabatt für 2 Ausgaben*

### Responsable AFSS pour les annonces / Inseratenverwaltung

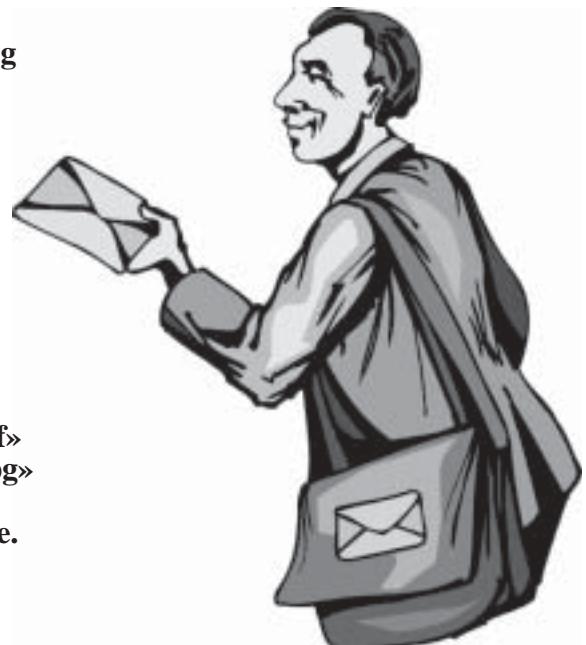
**Envoyer à:**  
**André Odermatt**  
**Au Crêt 220**  
**1643 Gumevens**

**Natel: 079-287 12 37**  
**andre.odermatt@tanksystem.com**

**Format :**  
 - image/papier ... scanner      - fichier électronique «.tif»  
 - fichier électronique «.bmp»      - fichier électronique «.jpg»

**Nous vous remercions pour votre soutien et votre confiance.**

**Wir danken für Ihr Interesse und Vertrauen.**



Veuillez communiquer tous changements d'adresse à:  
 Bitte teilen Sie Ihre Adressänderung an:

Emerith SCHWEINGRUBER  
 Es Mottes  
 1784 Cournillens

Secrétariat  
 Sekretariat

079-626 72 31    026-684 22 62

e.schweingruber  
 @tele2.ch

Un grand merci à tous nos sponsors!  
Pensez à eux lors de vos prochains achats ou contrats.

Ein grosses Dankeschön an alle unsere Sponsoren!  
Berücksichtigen Sie sie bei Ihren nächsten Einkäufen oder Vertägen.

## Banque Cantonale de Fribourg Freiburger Kantonalbank

Partenaire officiel de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard  
Offizieller Partner des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes

Co-Sponsor



Partenaires officiels de la coupe fribourgeoise des enfants  
Offizielle Partner des Freiburger Kindercups

## PILLER & KRATTER SA

chauffage - sanitaire - toitures

1632 Riaz

Tél. 026/ 912 98 04  
Natel. 079/ 230 50 37



## **STÖCKLI** THE SWISS SKI

**1806 St-Légier s/Vevey**  
Sponsor de la coupe fribourgeoise de ski  
Sponsor des Freiburger Skicups





**Banque Cantonale de Fribourg  
Freiburger Kantonalbank**

simplement ouvert - einfach offener

Partenaire officiel  
de l'Association Fribourgeoise de Ski et de Snowboard

Offizieller Partner  
Des Freiburger Ski und Snowboard Verbandes